

sample



Language, style and accuracy:
help and advice from a language editor
エディターからの英語論文に関するアドバイス

Kobe University

Warren Raye, PhD
Senior Life Sciences Editor
Edanz Group Japan
November 8, 2011



Japanese scientific writing style

日本語科学論文スタイル

sample

- Passive voice 受動態
- Cause/reason comes first 原因・理由が最初
- Followed by the conclusion 結論が後に続く
- Ki-sho-ten-ketsu 起承転結
- 採用率を高める科学英語の書き方: 日本人の論文に特徴的な問題点とは. 2011. International Nursing Review, Supplement 151, 34(3), 94–102

Manuscript structure



論文の構造

sample

- You are telling a story **Beginning → Middle → End**
- Expanded **IMRaD** model
 - Title
 - Abstract
 - Key words
 - **Introduction**
 - **Methods**
 - **Results**
 - **Discussion**
 - References
 - Acknowledgments



Introduction *Beginning*

- Provide background information to put your work into context
- **DO NOT** write a comprehensive literature review of the field 
- **DO** cite reviews that readers can refer to if they want more information 

Simple words *Examples*

簡潔な単語



Prefer 

more

enough

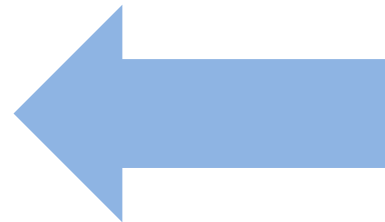
clear

try

show

try

very



Avoid 

additional

adequate

apparent

attempt

demonstrate

endeavor

exceedingly

More examples are in the Appendix

Language

英語の質

sample

- Most journals are very clear regarding their English requirements

European Polymer Journal



Language and Style: Manuscripts should be written in English in a clear and concise manner.

Manuscripts which are not written in fluent English will be rejected automatically without refereeing.

査読なしでリジェクトする

Comparisons *Between & among*

“Between” & “among”

sample

- Use **between** for comparisons of **two** groups

... the only difference **between** the original molecule and the new molecule is ...

- Use **among** for comparisons of **more than two** groups

... significant differences were observed in the H values **among** bio-, fully- and semi-synthetic molecules

Language *Colons & semi-colons*

コロンとセミコロン

sample

- Colons (:) are used to introduce a list or a clause that explains what precedes it
- Semicolons (;) are used to separate the items in a list too long for commas or where commas could be ambiguous.
- Use 'and' before the last item in the list.

There are a number of journals for surgery manuscripts: *Surgery*, produced by Elsevier; *Journal of Surgery*, produced by NMS; and the *British Journal of Surgery*, produced by Wiley & Sons.

Revision *How to respond*

回答の仕方

sample

- Politely respond to **ALL** the reviewers' comments in a response letter
- Make it easy to see the changes
 - Refer to line and page numbers
 - **Different color font**
 - **Highlight the text**

Cover letters *Common phrases*

sample

カバーレターに役立つ表現

Please find enclosed our manuscript entitled *(title)* by *(First Author)* et al., which we would like to submit for publication as a *(Publication Type)* in *(Journal name)*.

To our knowledge, this is the first report showing...

We believe our findings would appeal to the readership of *(Journal name)*.

Please address all correspondence to:

We shall look forward to hearing from you at your earliest convenience.